

ANDOAIN

EUSKARA - CASTELLANO - ROMÂNĂ



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida familientzat

Guía de recursos para familias

Ghid de resurse pentru familii



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Herritar berriak zareten herriaren gida honen helburua herriko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea herrira.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antiguoa: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera, Andoain: errumaniera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta herriko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, herriaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI ANDOAINERA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del municipio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al municipio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antiguoa: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino, Andoain: rumano)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del municipio de Andoain para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI ANDOAINERA!!!!!!

Dragi familii,

Obiectivul acestui ghid de municipiu, în care voi sunteți noii vecini, este acela de a vă oferi informații prin care voi și copiii voștri puteți beneficia de ele.

Este o descriere a diferitelor servicii și resurse cu o explicație detaliată a modului de accesare a fiecăruia dintre ele.

Ghidurile sunt concepute pentru a însoți familiile programului "Familia Laguna", dar sperăm că pot fi de folos și altor familii nou-venite care nu fac parte din program și de asemenea "vă urăm bun venit în municipiu".

Pe lângă limba bască, care va fi noua ta limbă gazdă în Guipuzcoa, puteți găsi acest ghid în castiliană, engleză, arabă și în funcție de vecinătate, în limba cea mai reprezentativă: (Egia-ucraïneana; Intxaurrondo-portugheza; Antiguoa-franceză; Amara, Gros, Partea Veche-chineza; Andoain-româna).

Sperăm că vă va fi de folos, și sperăm, de asemenea, că vă va ajuta să participați la maxim în activitățile cartierului, astfel încât să vă simțiți parte din acesta.

BUN VENIT LA ȘCOALĂ, BUN VENIT ÎN ANDOAIN!!!!!!

**UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD ·
RESURSE MUNICIPALE ȘI DE SĂNĂTATE**

MAPA - MAPA - HARTĂ

○	- Bizilagun berrientzako gida - Guía para nuevos/as vecinos/as - Video-ghid al resurselor de bază ...	8
1	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - Serviciile sociale.....	9
2	- Osakidetza - Centro de salud - centrul de sănătate (ambulatoriu)	10
3	- Allurralde kiroldegia - Polideportivo - Centrul sportiv	11
4	- Gazte lokala - Local pentru tineret.....	12
*	- Ludoteka - Centrul de activități pentru copii.....	15
5	- Bastero kulturgunea - Centro cultural - Centrul cultural Bastero	16
6	- Musika eskola - Escuela de música - Școala de muzică	17
7	- Liburutegia - Biblioteca - Biblioteca	18
8	- Emakumeen elkargune multikulturala - Espacio de encuentro de mujeres de diversos orígenes - Spațiu de întâlnire pentru femeile de diferite origini.....	19

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · RESURSELE ASOCIAȚIILOR

9	- Cáritas	20
10	- Gurutze gorria - Cruz roja - Crucea roșie.....	20
*	- Amher-SOS arrazakeria - Amher-SOS racismo - Amher rasismul S.O.S (Hernani)	21

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · RESURSE EDUCAȚIONALE

11	- Galardi udal haurreskola - Escuela infantil municipal - Grădinița municipală	22
12	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - Educație pentru adulți)	23
13	- AEK Euskaltegia - AEK (Cursuri de limba bască).....	23

**JAIK ETA EKINTZA KULTURALAK · FIESTAS Y ACTIVIDADES CULTURALES ·
FESTIVALURI ȘI ACTIVITĂȚI CULTURALE**

14	- San Juanak - San Juanes - San Juan.....	24
15	- Auzoetako jaiak - Fiestas de los barrios - Sărbătorile din cartiere.....	25

BESTEAK · OTROS · ALTELE

*	- Lanbide (Lasarte Oria) - Forțele de muncă Lanbide (Lasarte-Oria).....	27
16	- Polizia - Policía - Poliția	28
17	- Hurbil dauden gurtza guneak - Centros de culto cercanos - Centre de cult din apropiere	29

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - Locații în afara vizualizării hărții.

○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - Nicio locație anume.

Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

Resurse Municipale și de Sănătate



BIZILAGUN BERRIENTZAKO GIDA - GUÍA PARA NUEVOS/AS VECINOS/AS - VIDEO-GHID AL RESURSELOR DE BAZĂ

<https://www.ongietorrieskolara.org/es/guia-de-recursos-para-nuevos-as-vecinos-as-de-andoain/>

EUS Beste herrialde batetik etortzen diren bizilagunentzako andoaingo oinarrizko baliabideen bideo-gida. Bertan hiru ikastetxeak, Osakidetza, errolda, gizarte zerbitzuak, EPA eta AEK agertzen dira. Lau hizkuntzetan (gaztelera, ingelera, arabiarra eta errumaniera, denak euskarazko azpitituluekin) baliabide hauen informazioa eta garrantzia azaltzen du.

ESP Videoguía de los recursos básicos de Andoain para vecinos/as que vienen de otros países. En ella aparecen las tres escuelas, Osakidetza, padrón, servicios sociales, EPA y AEK. Informa y explica sobre la importancia de estos recursos en cuatro idiomas (castellano, inglés, árabe y rumano, todas con subtítulos en euskera).

ROM Pentru vecinii veniți din alte țări. Include cele trei școli, ambulatoriul, înscrierea la primărie, serviciile sociale, EPA și AEK. Informează și explică importanța acestor resurse în patru limbi (castiliana, engleza, arabă și română, toate cu subtitrare în bască).

GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - SERVICIILE SOCIALE

📍 Pio Baroja kalea 1B (Gizarte Zerbitzuak) 📍 Pio Baroja kalea 1B (Kale Hezitzaileak)
☎ 943 304 343 / 943 300 830 ☎ 943 592 959
✉ gizarte-zerbitzuak@andoain.eus ✉ andoain@hezizerb.net

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaurgarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 7:30-15:00

- Gizarte zerbitzuen barruan dago KALE HEZITZAILEAK zerbitzua dago: nerabeei laguntzea haien garapen pertsonalean eta tresna hezitzaileak eskaintzeadu helburu, trebetasunak bereganatzeko eta baliabide komunitarioetan (aisialdia, kultura, kirola, elkartegintza, ...) normaltasunez parte hartzeko.

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIOS:

De lunes a viernes 7:30-15:00

- Dentro de servicios sociales está el servicio de EDUCACIÓN DE CALLE: El objetivo es ayudar a las personas adolescentes en su desarrollo personal, ofrecerles herramientas educativas para la adquisición de habilidades y participación en recursos comunitarios (de tiempo libre, culturales, deportivos, asociaciones...).

ROM Este un sistem municipal gratuit care abordează situațiile de vulnerabilitate prin programe și ajutoare. Funcțiile pe care le îndeplinesc sunt: să ofere ajutor, informații și îndrumări cu privire la drepturile și resursele sociale existente.

PROGRAM:

De luni pân vineri 7:30-15:00

- În cadrul serviciilor sociale se află serviciul de EDUCAȚIE STRADALĂ: obiectivul este de a ajuta adoscenții în dezvoltarea personală, de a le oferi instrumente educaționale pentru dobândirea de abilități și participarea la resursele comunității (timp liber, cultural, sport, asociații....)

• **OSAKIDETZA - CENTRO DE SALUD - CENTRUL DE SĂNĂTATE (AMBULATORIU)**

📍 Rikardo Arregi kalea z/g.

☎ 943 006 670

EUS Osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea, beraz, zentroan bertan informatu zaitezke haur lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:00-20:00

Larunbatak 9:00-14:00

ESP La sanidad es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as.

HORARIO:

De lunes a viernes 8:00-20:00

Sábados 9:00-14:00

ROM *Asistența medicală este universală și gratuită. Pentru a fi tratat este necesară să solicitați un card de sănătate. În același centru vă vor spune ce documente trebuie să prezentați pentru a-l obține și a putea fi tratat.*

PROGRAM:

De luni până vineri 08:00-20:00

Sâmbăta 09:00-14:00

• **ALLURRALDE KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - CENTRUL SPORTIV**

📍 Sorabilla Auzoa 231

☎ 943 300 147

📍 Arrate plaza (frontoia eta gimnasioa/frontón and gym).

☎ 943 590 174

✉ allurralde@andoain.eus

🌐 <http://kirola.andoain.eus>

EUS Kirolegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, ginasioa, frontoia, igerilekua,... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Hardipea izan gabe instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerarekin edo bonoa erosiz.

ORDUTEGIA:

Allurralde: Astelehenetik ostiralera 7:00-22:30 Larunbatak 9:00-20:00

Igandeak 9:00-13:15 Udan, astean zehar 7:00-21:00

eta larunbatetan 9:00-20:00

Arrate: Astelehenetik ostiralera 9:00-22:30 Larunbatak 9:00-20:00

Igandeak 9:00-13:15 Udan, astean zehar 9:00-21:00 Larunbatak 9:00-20:00

ESP El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina,... Además, ofrece la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con la entrada de día o bono.

HORARIO:

Allurralde: De Lunes a viernes 7:00-22:30 Sábados 9:00-20:30

Domingos 9:00-13:15 En verano, entre semana 7:00-21:00

y sábados 9:00-20:00

Arrate: De lunes a viernes 9:00-22:30 Sábados 9:00-20:00

Domingos 9:00-13:15 En verano, entre semana 9:00-21:00 Sábados 9:00-20:00

ROM *Centrul sportiv oferă diferite spații: pistă de alergare, gimnastică, piscină. În plus, oferă posibilitatea de a face diferite sporturi prin cursuri sau sporturi de grup. Se poate utiliza și fără abonament achitând intrarea pe o zi și/sau mai multe.*

PROGRAM:

Allurralde: De luni până vineri 07:00-22:30, Sâmbăta 09:00-20:30

Duminica 09:00-13:15. Vara, în timpul săptămânii 07:00-21:00

și sâmbăta 09:00-20:00

Arrate: De luni până vineri 09:00-22:30, Sâmbăta 09:00-20:00

Duminica 09:00-13:15. In vara în zilele lucrătoare 9:00-21:00

Sâmbăta 9:00-20:00

• GAZTE LOKALA - LOCAL PENTRU TINERET

- 📍 Pio Baroja kalea 1B
- ☎ 943 300 746 / 682 025 485
- ✉ gaztelokala@andoain.eus

EUS 12-17 urte bitarteko haurrei zuzenduta dagoen aisialdi alternatiba bat eskaintzea helburu duen doako zerbitzua. Euskarari, inklusioari eta berdintasuna funtsezko zehar lerro bezala kontuan izanik.

- **TOPAGUNEA:** Dinamikak egiteko erabiltzen da eta txoko ezberdinez osatutako gunea da (irakurketa,telebista eta tailer gela).

Orduetgia:

Asteazkenetik igandera 17:00-20:30

- **INFORMATIKA GELA:** Ordenagailuen erabilpen ona bermatzen du eta aholkularitza informatikoa eskaintzen du.

Orduetgia:

Asteazkenetik igandera 17:00-20:30

- **ONGI ETORRI, GAZTE!** Euskara sailak antolatzen duen programa. Andoainera iritsi berri diren 10-16 urte bitarteko gazteek jolasen bidez euskara eta euskal kulturara ezagutzea helburu duen aisialdirako gunea

Orduetgia:

Astearteak 17:00-19:00

- **HEZIKETA BEREZIA:** behar bereziak eta autonomia falta duten gazteentzako aisialdia.

Orduetgia:

Asteko 3 egun, beharren arabera egokitzen dira 17:00-19:00

ESP

El objetivo principal de este servicio gratuito es ofrecer una alternativa de ocio a niños y niñas de entre 12 y 17 años, basándose en los principios del euskara, inclusión e igualdad.

- **TOPAGUNEA:** Se utiliza para realizar dinámicas y es un espacio formado por diferentes rincones (sala de lectura, televisión y taller).

Horario:

De miércoles a domingo 17:00-20:30

- **AULA DE INFORMÁTICA:** Ofrece el uso de ordenadores y asesoramiento informático.

Horario:

De miércoles a domingo 17:00-20:30

- **ONGI ETORRI, GAZTE!** Este programa del departamento de euskera, es un espacio de tiempo libre para jóvenes entre 10-16 años, recién llegados/as a Andoain. Con el objetivo de ofrecerles un acercamiento al euskera y a la cultura vasca a través de juegos.

Horario:

Martes 17:00-19:00

- **EDUCACIÓN ESPECIAL:** Ocio para jóvenes con necesidades especiales y falta de autonomía.

Horario:

3 tardes a la semana adaptable según las necesidades 17:00-19:00

YKP

Obiectivul principal al acestui serviciu gratuit este de a oferi o alternativă de agrement copiilor între 12-17ani,bazată pe principii basce,a incluziunii și egalității.

- **TOPAGUNEA:** Este folosit pentru realizarea dinamicii și este format din diferite spații (sală de lectură,TV și atelier)

Program:

De miercuri până duminică 17:00-20:30

- **SALA DE INFORMATICĂ:** Oferă utilizarea a calculatorului și sfaturi pentru calculator.

Program:

De miercuri până vineri 11:00-13:00 și de la 17:00-20:30

Sâmbăta 11:00-13:00

- **ONGI ETORRI GAZTE!** Acest program al departamentului basc este un spațiu de timp liber pentru tinerii între 10-16 ani, care tocmai au ajuns în Andoain, cu scopul de a le oferi o abordare a limbii și culturii basce prin jocuri.

Program:

Marți 17:00-19:00

- **EDUCAȚIE SPECIALĂ:** Acord pentru tinerii cu nevoi speciale și lipsă de autonomie.

Program:

3 după-amieze pe săptămână adaptabile în funcție de nevoi 17:00-19:00



• LUDOTEKA - CENTRUL DE ACTIVITĂȚI PENTRU COPII

📍 Karrika kalea 4B

☎ 943 592 181

✉ andoaingoludoteka@gmail.com

EUS 3-12 urte bitarteko haurrei zuzenduta dagoen aisialdi alternatiba bat eskaintzea helburu duen doako zerbitzua. Euskaran, inklusioan eta berdintasuna funtsezko zehar lerro bezala kontutan izanik.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera:

Txikien taldea, 3-6 urte 17:00-18:15

Handien taldea, 6-12 urte 18:15-20:00

Larunbatak 10:00-13:00 taldeak astero trukutzen joaten dira.

ESP El objetivo principal de este servicio gratuito es ofrecer una alternativa de ocio a niños y niñas de entre 3 y 12 años, basándose en los principios del euskara, inclusión e igualdad.

HORARIO:

De martes a viernes:

Grupo de los pequeños, 3-6 años 17:00-18:15

Grupo de los mayores, 6-12 años 18:15-20:00

Sábados 10:00-13:00 los grupos van cambiando por semana.

ROM Obiectivul principal al acestui serviciu gratuit este de a oferi o alternativă de agrement copiilor cu vârste cuprinse între 3 și 12 ani, bazată pe principii basce, a incluziunii și a egalității.

PROGRAM:

De marți până vineri:

grup de copii mici: 3-6 ani 17:00-18:15

grup de copii mari: 6-12 ani 18:15-20:00

Sâmbăta 10:00-13:00 Grupurile se schimbă săptămânal.

• BASTERO KULTURGUNEA - CENTRO CULTURAL - CENTRUL CULTURAL BASTERO

📍 Ondarreta kalea 1B
☎ 943 303 540

✉ bastero@andoain.eus
🌐 www.bastero.eus

EUS Kulturguneak, kultur jarduerak eskaintzeaz arduratzen da: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, etab.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera **10:30-13:30 eta 16:30-21:00**

Larunbatak **10:00-13:30**

ESP El centro cultural se encarga de ofrecer actividades culturales: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, etc.

HORARIO:

De lunes a viernes **10:30-13:30 y 16:30-21:00**

Sábados **10:00-13:30**

ROM *Centrul cultural este responsabil cu oferirea de activități culturale: teatru, dans, concerte, ac tivități pentru copii.*

PROGRAM:

*De luni până vineri **10:30-13:30 și de la 16:30-21:00***

*Sâmbăta **10:00-13:30***

• MUSIKA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA - ȘCOALA DE MUZICĂ

📍 Ondarreta kalea 1B (Basteron)
☎ 943 303 540

✉ musikaeskola@andoain.eus

EUS Musika edota instrumentu bat jotzen ikasteko kurtso desberdinen eskaintza dago. Helduei eta 4 urtetik aurrera duten haurrei bideratuta daude kurtsoak, bakoitza bere adin tarte eta beharrei egokituta. **Matrikulazioa:** Maiatza (Basteroko harreran).

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera **10:00-13:30 eta 16:30-21:00**

Larunbatak **10:00-13:30**

ESP Se ofrecen diferentes cursos para aprender música y/o tocar un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 4 años. **Matriculación:** Mayo (en la recepción de Bastero).

HORARIO:

De lunes a viernes **10:00-13:30 y 16:30-21:00**

Sábados **10:00-13:30**

ROM *Se oferă diferite cursuri pentru a învăța muzică și/sau a cânta la un instrument. Cursurile sunt adresate adulților și copiilor de la 4 ani. **Înmatriculare:** Mai (la recepția din Bastero).*

PROGRAM:

*De luni până vineri **10:00-13:30 și de la 16:30-21:00***

*Sâmbăta **10:00-13:30***

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - BIBLIOTECA

- 📍 Ondarreta kalea 2
(liburutegia/biblioteca)
- 📞 943 300 615 / 606 275 862
- ✉ amaraliburutegia@donostia.eus
- 📍 Ondarreta kalea 1B, 2 (fonoteka-
bideoteka/ biblioteca muzicala si video)
- 📞 943 303 540
- ✉ liburutegia@andoain.eus

EUS Liburutegiko txartela doakoa da eta beharrezkoa duzu maileguan materiala lortzeko (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...) eta liburutegiko ordenagailuak erabiltzeko. Liburutegiaz gain, fonoteka-bideoteka dago Bastero kulturguneko bigarren solairuan.

Izena-ematea: Liburutegian inprimaki bat bete.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera **10:00-13:00 eta 16:00-20:00**

Ostiralak **10:00-19:00**

Udako ordutegia: Astelehenak **10:00-13:00**

Asteartetik ostiralera **10:00-14:00**

Abuztuan **10:00-14:00**

ESP La tarjeta de la biblioteca es gratuita y es necesaria para pedir en préstamo el material (libros, películas, diccionarios, revistas...) y para usar los ordenadores de la biblioteca. Además de la biblioteca, en el segundo piso del centro cultural Bastero está la fonoteca-videoteca.

Inscripción: Rellenar un formulario en la biblioteca.

HORARIO:

De lunes a jueves **10:00-13:00 eta 16:00-20:00**

Viernes **10:00-19:00**

Horario de verano: Lunes **10:00-13:00**

De martes a viernes **10:00-13:00**

En agosto **10:00-14:00**

ROM Cardul de bibliotecă este gratuit și este necesar pentru a împrumuta material (cărți, filme, dicționare, reviste...) și pentru a folosi calculatoarele bibliotecii. Pe lângă biblioteca, la etajul al doilea al centrului cultural Bastero se află biblioteca video-muzicală.

Înscriere: Completați un formular la bibliotecă.

PROGRAM:

De luni până joi **10:00-13:00 și de la 16:00-20:00**

Vineri **10:00-19:00**

Program de vară: Luni **10:00-13:00**

De marți până vineri **10:00-14:00**

În august **10:00-14:00**

• EMAKUMEEN ELKARGUNE MULTIKULTURALA - ESPACIO DE ENCUENTRO DE MUJERES DE DIVERSOS ORIGENES - SPAȚIU DE ÎNTÂLNIRE PENTRU FEMEILE DE DIFERITE ORIGINI

- 📍 La Salle Hiribidea 6 (Urigain kultur etxea)
- 📞 685 759 091
- ✉ sorburutxiki@gmail.com

EUS Udaletxeko berdintasun sailak eskaintzen duen gunea. Berdintasuna eta aniztasun kulturalari buruzko formakuntza espazio bat da. Era berean, ongizate fisikoa eta emozionala hobetzea bidatzen da, elkarren arteko solidaritatez osatutako euskarri-sare bat sortuz eta herrian emakumeen protagonismo sozio-politikoa sustatuz. 18 urte gorako jatorri anitzetako emakumeei zuzendua dago. Saioak irekiak dira.

ORDUTEGIA:

Astean behin: **17:00-19:00**

ESP Es un espacio que ofrece el departamento de igualdad para la formación sobre igualdad y diversidad cultural, mejorar la salud física y emocional, creando una red de apoyo mutuo y solidaridad entre las mujeres migrantes, promoviendo a su vez la participación socio-comunitaria de las mujeres en el municipio. Las sesiones son abiertas.

HORARIO:

Un día a la semana: **17:00-19:00**

ROM Este un program oferit de departamentul de egalitate pentru formare în domeniul egalității și diversității culturale, îmbunătățirea sănătății fizice și emoționale, creând o rețea de sprijin reciproc și solidaritate între femeile migrante, promovând la rândul său participarea sociocomunitară a femeilor din municipiu. Întâlnirile sunt deschise.

PROGRAM:

O zi pe săptămână: **17:00-19:00**

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

Resursele Asociațiilor



• CÁRITAS

📍 Zumea 3B 📞 943 116 150

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da; aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ORDUTEGIA:

Astelehenak eta astearteak **18:00-20:00**

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad.

HORARIO:

Lunes y martes **18:00-20:00**

ROM *Este o organizație care se dedică în a oferi sprijin și resurse persoanelor expuse riscului de excludere socială și/sau a sărăciei, și în același timp, desfășoară activități de sensibilizare a societății.*

PROGRAM:

*Luni și marți **18:00-20:00***

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - CRUCEA ROȘIE

📍 Txistoki pasealekua z/g. ✉ andoain@cruzroja.es
📞 943 594 477 / 617 323 482

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira. Hobeto telefonoz beraiekin harremanetan jartzea.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera **10:00-12:00**

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación actual. Es mejor contactar por teléfono.

HORARIO:

De lunes a viernes **10:00-12:00**

ROM *Este o organizație care se dedică în a oferi sprijin și resurse persoanelor expuse riscului de excludere socială și/sau sărăciei. Ajutorul se acordă în funcție de nevoile și situația actuală a persoanei. Este mai bine să se contacteze telefonic.*

PROGRAM:

*De luni până vineri **10:00-12:00***

• AMHER-SOS ARRAZAKERIA - AMHER-SOS RACISMO - AMHER RASISMUL S.O.S (HERNANI)

📍 Florida 28 (Hernani)
📞 667 710 928

✉ amhersosarrazakeria@gmail.com

EUS Bulego honen helburua pertsona immigranteei prozesu administratibo eta judizialen aholkularitza da. Bertatik atzerritartasunarekin zerikusia duten hainbat eskaeraz arduratzen dira. Bestetik, bulegoan arrazakeria kasuak ere aintzakotzat hartzen dira, indibidualak, kolektiboak edota instituzionalak.

ORDUTEGIA:

Astelehentik ostegunera **10:00-14:00**

ESP Tiene como objetivo la asesoría a los y las inmigrantes en los procedimientos administrativos y judiciales. Desde esta oficina se atiende un volumen considerable de demandas relacionadas con cuestiones de extranjería y acceso a la documentación. Por otra parte, en las oficinas se atienden también las denuncias sobre casos de racismo, sea individual, colectivo o institucional.

HORARIO:

De lunes a jueves **10:00-14:00**

ROM *Are ca scop consilierea imigranților în procedurile administrative și judiciare. Acest birou gestionează un volum considerabil de cereri legate de problemele de imigrație și acces la documentație. Pe de altă parte se ocupă și de plângerile cu privire la cazurile de rasism, fie că sunt individuale, colective sau instituționale.*

PROGRAM:

*De luni până joi **10:00-14:00***

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

Resurse Educaționale



GALARDI UDAL HAURRESKOLA - ESCUELA INFANTIL MUNICIPAL - GRĂDINIȚA MUNICIPALĂ

Extremadura kalea 6

galardi@andoain.eus

943 300 655

EUS 0-2 urte bitarteko umeentzako haur-eskola.

Matrikulazioa: Maiatzan. Azaroan, plaza librerik balego, urtarriletik aurrera hasi behar duten haurrentzako.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 7:15-17:30

ESP Escuela infantil dirigida a niños/as de entre 0 y 2 años.

Matriculación: En mayo. En noviembre, si quedan plazas libres, para los niños/niñas que quieren empezar a partir de enero.

HORARIO:

De lunes a viernes 7:15-17:30

ROM Grădinița este destinată copiilor cu vârsta între 0-2 ani.

Înmatricularea: -În mai. -În noiembrie -dacă rămân locuri libere pentru copii care vor să înceapă grădinița din ianuarie.

PROGRAM:

De luni până vineri 07:15-17:30

EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - Educație pentru adulți)

Kale Nagusia 4

012076aa@hezkuntza.net

843 640 245

EUS Andoaingo helduen eskola publikoa eta doakoa da. Eskola honetan, doainik, oinarritzko ikasketak, euskara eta gaztelera ikasi daitezke. Ondarreta eskolaren barruan dago.

Matrikulazioa: Urtarrila eta otsaila biratean eta iraileko lehen hamabostaldian.

ESP Es el centro de educación pública y gratuita para adultos de Andoain. Es un centro, donde se puede cursar gratuitamente, estudios básicos, euskera y castellano.

Matriculación: Entre enero y febrero y la primera quincena de septiembre.

ROM Este un centru public și gratuit pentru adulții din Andoain. Este un centru unde puteți studia gratuit, studii de bază, basca și spaniola.

Înmatriculare: Ianuarie, februarie și primele 15 zile din septembrie.

AEK EUSKALTEGIA - AEK (CURSURI DE LIMBA BASCĂ)

Plazaola kalea 2

andoain@aek.eus

943 591 704

EUS Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu. Euskara titulu ezberdinak lortzea bideratuak dago. Andoaingo udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzako, betiere haiek eskatutako baldintzak betez gero (asistentzia).

Matrikulazioa: Aurrematrikula maiatzan. Matrikula iraila hasieran.

ESP El euskaltegi ofrece cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto. Las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. El ayuntamiento de Andoain ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas (la asistencia).

Matriculación: Prematrícula en mayo. Matrícula a principios de septiembre.

ROM Oferă cursuri de limba bască de la nivelul începător până la nivelul avansat. Cursurile au ca scop obținerea titlurilor de limba bască la diferite nivele. Primăria din Andoain oferă ajutor financiar pentru plata taxelor (asistența la cursuri).

Înmatriculare: Preînscrisiere: în mai. Înscrierea la începutul lunii septembrie.

Jaiak eta ekintza kulturalak

Fiestas y actividades culturales

Festivaluri și activități culturale



• SAN JUANAK - SAN JUANES - SAN JUAN

📍 Ekainak 24: Goikoplaza eta inguruetan.

24 de junio: Goikoplaza y alrededores.

24 Iunie: Goikoplaza si împrejurimi.

EUS Herriko zaindariaren jaiak dira. Ohituren artean nabarmen dira bezperako soka-dantza, San Juan egunean eguerdian dantzaten den Axeri-dantza, bertso saioak, herri kirolak, pilota partidak, musika... San Juan bezperako jaietan, udako solstizioa ospatzen da. Horretarako, ekainak 23 gauean plazan su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzaten dira.

ESP Son las fiestas patronales del pueblo. De entre las tradiciones destacan la soka-dantza la víspera, la Axeri-dantza que se baila al mediodía del día de San Juan, bertsolaris, partidos de pelota, música... En la víspera, se celebra el solsticio de verano. Para ello, el 23 de junio por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

ROM *Sunt sărbătorile orașului .Din rândul tradițiilor se remarcă: dansul corzii în ajunul sărbătorii, dansul Axeri -care se dansează la prânz în ziua de San Juan,muzică,jocuri cu mingea...În ajun se sărbătorește solstițiul de vară. Pe 23 iunie noaptea se aprinde un foc în piață și se dansează în jurul focului dansuri tipice basce..*

• AUZOETAKO JAIK - FIESTAS DE LOS BARRIOS - SĂRBĂTORILE DIN CARTIERE

• SANTA KRUTZAK:

EUS **Maiatzak 3: Kale Nagusia eta Zumea Kalea tartean. Ospatzen diren ekintzen artean hurrengo hauek daude: haurren pregoia, ikurriñaren jaitsiera eskopeteroek lagunduta, ezpata dantza, danborrada, lehiaketak, herri krosa,...**

ESP 3 de mayo: Entre Kale Nagusia y Zumea kalea. Entre las actividades que se celebran se encuentran las siguientes: el pregón de los/las niños/as, la bajada de la bandera acompañada por los escopeteros, tamborrada, concursos, cross popular,...

ROM *3 Mai: Între strada Nagusia și strada Zumea. Printre activitățile care se desfășoară se numără următoarele: strigătul copiilor, coborârea drapelului însoțit de oameni înarmați, concursuri...*

• KALETXIKIKO JAIK:

EUS **Ekainak 29, San Pedro: Sagardo lehiaketa, danborrada etab.**

ESP 29 de junio, San Pedro: Concurso de sidra, tamborrada etc.

ROM *29 Iunie, Sfântul Petru: concurs de cidru, etc...*

• KARRIKAKO JAIK:

EUS **Uztaileko 2.hamabostaldia: Auzokoen danborrada, play-backa eta gaueko dantzak**

ESP 2ª quincena de julio: La tamborrada del barrio, el tradicional play-back y las verbenas nocturnas

ROM *A doua jumătate a lunii iulie: tamborrada de cartier, tradiționalul play-back și festivalurile de noapte.*

• ETXEBERRIETAKO JAIK:

EUS **Uztailak 31, San Inazio: Jota taldeak, tanborrada, etab.**

ESP 31 de julio, San Ignacio: Actuación de grupos jotos, tamborrada, etc.

ROM *31 Iulie, San Ignacio: grupuri de interpreți, dans, tamborrada.*

• GOIBURUKO JAIK:

EUS **Abuztuak 3, San Esteban: "Oilasko jokua" eta sagardo lehiaketa.**

ESP 3 de agosto, San Esteban: "Oilasko jokua" y el concurso de sidra.

ROM *3 August, San Esteban: concurs de cidru, "jocul puiului".*

• **BURUNTZAKO JAIK:**

EUS **Abuztuak 16, San Roke: Erromeria ospatzen da Buruntza mendiko basilizaren ondoan.**

ESP 16 de agosto, San Roque: Se celebra la romería junto a la ermita del monte Buruntza.

ROM *16 August, San Roque: Pelerinajul este sărbătorit lângă schitul muntelui Buruntza.*

• **SORABILLAKO JAIK:**

EUS **Irailak 8: Jolas infantilak, bazkari popularra etab.**

ESP 8 de septiembre: Juegos infantiles, comida popular etc

ROM *8 Septembrie: jocuri pentru copii, mâncare tradițională...*

Besteak

Otros

Altele



• **LANBIDE (LASARTE-ORIA) - FORȚELE DE MUNCĂ LANBIDE (LASARTE-ORIA)**

Donostia Etorbidea 5 (Lasarte-Oria)

943 023 805

EUS **Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.**

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30-14:00. Udan: 8:30-13:30

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30-14:00. Verano: 8:30-13:30

ROM *Serviciu de gestionare a muncii: formare profesională, căutare de locuri de muncă, gestionarea șomajului, consiliere etc...*

PROGRAMARE:

[https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG = E](https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E)

PROGRAM:

De luni până vineri 08:30-14:00 Vară 8:30-13:30



• POLIZIA - POLICÍA - POLIȚIA

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - POLIȚIA MUNICIPALĂ:

📍 Extremadura kalea 11. ✉ udadmin@andoain.eus

☎ 900 300 819 / 943 300 819

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - POLIȚIA NAȚIONALĂ

📍 Urumea Pasealekua 17. Donostia

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - BRIGADA DE EXTERNE ȘI FRONTIERĂ DIN DONOSTIA:

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

ROM *Poliția municipală*

PROGRAM:

De luni până duminică 24/24

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

ROM *Poliția națională*

PROGRAM:

De luni până vineri: 08:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzeritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

ROM *Brigada de externe și frontieră din Donostia*

PROGRAM:

De luni până vineri 09:00 - 17:00

• HURBIL DAUDEN GURTZA GUNEAK - CENTROS DE CULTO CERCANOS - CENTRE DE CULT DIN APROPIERE

EUS SAN MARTIN PARROKIA:	📍 Agustin Leitza kalea
GURUTZE SANTUKO PARROKIA:	📍 Aingurasutegi kalea 3
SAN ESTEBAN BASELIZA:	📍 Goiburu auzoa 329
ESKOLA KRISTAUETAKO ANAIK:	📍 La Salle pasealekua 5
SAN MARTÍN TOURSKOA SORABILLAKO PARROKIA:	📍 Sorabilla auzoa 220
SAN MIGEL BASELIZA:	📍 Sorabilla auzoa 234
ADUNA MEZKITA:	📍 Ibaiondo poligonoa 24 (Aduna)
AMARAKO ELIZA EBANJELIKOA:	📍 Ferrerías Plaza 2 (Donostia)
SAN MARKOS PARROKIA ORTODOXOA:	📍 San Ramon Kalea 2 (Irun)

ESP PARROQUIA DE SAN MARTÍN:	📍 Agustin Leitza kalea
PARROQUIA DE LA SANTA CRUZ:	📍 Aingurasutegi kalea 3
ERMITA DE SAN ESTEBAN:	📍 Goiburu auzoa 329
HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS:	📍 La Salle pasealekua 5
PARROQUIA SORABILLA SAN MARTÍN DE TOURS:	📍 Sorabilla auzoa 220
ERMITA DE SAN MIGUEL:	📍 Sorabilla auzoa 234
MEZQUITA ADUNA:	📍 Ibaiondo poligonoa 24 (Aduna)
IGLESIA EVANGÉLICA DE AMARA:	📍 Ferrerías Plaza 2 (Donostia)
PARROQUIA ORTODOXA SAN MARCOS:	📍 San Ramon Kalea 2 (Irun)

ROM PARHOIA SAN MARTIN:	📍 Agustin Leitza kalea
PARHOIA SANTA CRUZ:	📍 Aingurasutegi kalea 3
SCHITUL SAN ESTEBAN:	📍 Goiburu auzoa 329
FRAȚII ȘCOLII CREȘTINE:	📍 La Salle pasealekua 5
PARHOIA SORABILLA SAN MARTÍN DE TOURS:	📍 Sorabilla auzoa 220
SCHITUL SAN MIGUEL:	📍 Sorabilla auzoa 234
MOSCHEEA ADUNA:	📍 Ibaiondo poligonoa 24 (Aduna)
BISERICA EVANGHELICĂ DIN AMARA:	📍 Ferrerías Plaza 2 (Donostia)
PARHOIA ORTODOXĂ SAN MARCOS:	📍 San Ramon Kalea 2 (Irun)

